

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2023.11.65.055

К вопросу о подготовке учащихся юридического профиля (довузовский этап)

Румянцева Наталия Михайловна

доктор педагогических наук

профессор

Российский университет дружбы народов

117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 7;

e-mail: rumyantseva_nm@pfur.ru

Рубцова Дина Николаевна

старший педагог довузовской подготовки,

Российский университет дружбы народов

117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 7;

e-mail: rubtsova_dn@pfur.ru

Аннотация

В данной статье рассматриваются вопросы подготовки учащихся подготовительного факультета (довузовский этап подготовки) к будущей специальности. Формирование коммуникативной компетенции в области преподавания научного языка вызывает ряд важных вопросов, начиная с того, когда начинать преподавания, заканчивая тем, какие тексты должны лежать в основе преподавания: общенаучные, научно-популярные, узкоспециализированные. Кроме того, рассматриваются особенности преподавания научного стиля речи в иностранной аудитории: отбор лексико-грамматических конструкций, взаимосвязное обучение всем видам речевой деятельности, типология упражнений, организация преподавания с точки зрения методической подачи материала. Авторы отмечают, что введение языка специальности на довузовском этапе позволит учащимся не только подготовиться к сдаче теста В1+, но освоить универсальный язык науки благодаря использованию в пособиях унифицированных лексико-грамматических конструкций.

Для цитирования в научных исследованиях

Румянцева Н.М., Рубцова Д.Н. К вопросу о подготовке учащихся юридического профиля (довузовский этап) // Педагогический журнал. 2023. Т. 13. № 2А-3А. С. 424-431. DOI: 10.34670/AR.2023.11.65.055

Ключевые слова

Профессиональная направленность, русский как иностранный, коммуникативная компетенция, язык специальности, виды речевой деятельности.

Введение

Основной целью профессионально направленной языковой подготовки иностранных студентов является формирование коммуникативной компетенции: учащиеся должны овладеть языком как средством получения будущей специальности и уметь осуществлять общение на профессионально значимые темы. Поскольку язык науки имеет целый ряд особенностей – абстрактность, логичность, доказательность, объективность, стандартизованность изложения – изучение основных лексико-грамматических и морфолого-синтаксических конструкций реализуется в процессе изучения научного стиля речи уже на подготовительном факультете. Таким образом, образовательная парадигма довузовского образования выступает значимым компонентом в системе преемственности между обучением на подготовительном факультете вуза и дальнейшим обучением студентов в рамках выбранной ими профессии.

В методике преподавания русского языка как иностранного существует много диссертаций и научно-методических статей, посвященных проблеме обучения иностранных учащихся специальности, что свидетельствует об актуальности данной темы. Однако вопрос формирования навыков правильного и свободного владения русским языком на материале специальности до сих пор остаётся дискуссионным. В частности:

- когда начинать обучение языку специальности;
- место терминологической лексики;
- объём активной и пассивной грамматики;
- текстовый материал (общенаучный, научно-популярный, узкоспециализированный);
- организация материала с точки зрения методики;
- система наиболее эффективных упражнений.

Предметом исследования является язык специальности, изучаемый на начальном этапе.

Целью данной работы является анализ пособий, предназначенных для обучения будущих юристов.

Основные задачи – анализ информативно-коммуникативных смысловых блоков, представленных в пособиях, способствующих формированию различных видов речевой деятельности.

Методы исследования: анализ литературы учебно-профессиональной направленности (специальность «Правоведение»).

Основное содержание

Что же такое язык специальности? Приведем несколько определений. Определение языку для специальных целей дано О. Д. Митрофановой, которая рассматривает его как «специфическую разновидность языка и культуры, которая используется для общения на ту или иную специальную тему и для которой характерны определенные особенности формальной организации и выражения, отличающие ее от общелитературного стандарта в целом», Язык специальности – это «подсистема языка, обслуживающая сферу профессионального общения и характеризующаяся широким использованием терминологии, преимущественным употреблением слов в их прямых, конкретных значениях, тенденцией к специфическим синтаксическим построениям». «Язык для специальных целей неоднороден: с одной стороны, он максимально приближен к повседневной жизни, с другой – содержит специфическую лексику, которая имеет конкретную понятийную ориентацию.

Задача преподавателя-русиста – познакомить учащихся с закономерностями и спецификой

научного языка, так как разговорно-бытовая лексика не обеспечивает адекватного понимания и восприятия текстового материала языка специальности, не обеспечивает необходимой компетенции в области научного стиля речи.

Коммуникативная компетенция включает в себя широкий круг компетенций: языковую, иллокутивную (речевую), стратегическую, социокультурную, предметную, дискурсивную, которые формируются в процессе взаимосвязного обучения всем видам речевой деятельности (ВРД).

Известно, что в основе обучения ВРД лежит текст, в данном случае профессионально-ориентированный текст, который при обучении иностранных учащихся русскому языку должен отвечать ряду как общих, так и специфических требований:

- содержание текста должно обеспечивать подготовку студента к профессиональной деятельности;
- с точки зрения лексико-грамматических и морфолого-синтаксических конструкций текст должен соответствовать уровню языковой подготовки учащегося;
- с точки зрения отбора лексических единиц текст должен опираться на лексические минимумы общего владения и лексические минимумы, разработанные в рамках профессионального модуля. Следовательно, количество лексических единиц профессионально-ориентированного текста должно быть, с одной стороны, минимизировано, с другой – содержать лексические единицы, способствующие расширению потенциального словаря студента как в области общего, так и в области профессионального владения. Однако согласно психолого-педагогическим требованиям, предъявляемым к текстовому материалу, количество незнакомых слов не должно превышать 10 %. В противном случае чтение подобного рода текстов превращается в расшифровку, в ходе которой теряются основные смысловые вехи текста;
- учебно-научные тексты должны обладать некоторой стереотипностью построения как на уровне композиции, так и на уровне лексических и синтаксических средств выражения. Это связано с необходимостью формирования у учащихся стереотипной модели передачи информации в учебно-научных текстах. Именно сформированность навыка восприятия текстовых стереотипов позволит учащемуся «переносить» знания с одного предмета, изучаемого в рамках будущей специальности, на другой поскольку язык науки достаточно универсален.

Считаем необходимым сказать несколько слов о морфолого-синтаксических особенностях научной речи. В научной речи преобладают имена существительные, прилагательные, деепричастные и причастные обороты, краткие страдательные причастия, специфические предлоги (в виде, путём, в процессе, в случае и т.п.), которые достаточно редко употребляются в текстах общего владения.

Особенностями синтаксиса научного стиля речи является частое употребление неопределённо-личных предложений со сказуемыми в форме 3-го лица множественного числа (говорят, считают, предлагаются и др.), а также обобщённо-личные предложения с глаголами 1 лица множественного числа настоящего или будущего времени (предложим, организуем, создадим, считаем), непрямой порядок слов. Всё это в значительной степени затрудняет восприятие учащимися текстов научного языка.

Обучение языку специальности на довузовском этапе, как правило, начинается с 9-10 недели занятий после прохождения вводного фонетико-грамматического курса ближе к завершению курса элементарного уровня, поскольку одним из первых смысловых блоков практически всех пособий по научному стилю речи является конструкция «ЧТО?/И.п. ЯВЛЯЕТСЯ ЧЕМ?/Т.п.» с

опорой на изученную ранее в рамках общего владения РКИ конструкцию «ЧТО?–ЭТО ЧТО?» и представленную в том же смысловом блоке конструкцию « ЧТО?/И.п. представляет собой ЧТО/В.п.?». Именно эти конструкции необходимы для дефиниции изучаемой специальности как науки.

«Право – это система юридических норм, регулирующих наиболее важные общественные отношения». «Принципы права представляют собой основные идеи права, которые характеризуют его содержание».

Каждый коммуникативно-смысловой блок, построенный по тематическому признаку, содержит предтекстовые задания, представляющие собой работу с лексикой, необходимой для прохождения той или иной темы. В связи с тем, что лексика научных текстов трудна в произношении, предтекстовые задания, как правило, содержат задание «Слушайте, повторяйте, читайте». Кроме того в предтекстовых заданиях содержатся не только слова и словосочетания, но и подстановочные упражнения для определения рода и числа лексических единиц, микротексты, включающие презентуемую лексику.

В первый смысловой блок могут быть включены конструкции, классифицирующие предметы и явления и описывающие строение, состава предмета: «ЧТО? /И. п./ относится К ЧЕМУ? /Д. п./ ЧТО?/И.п. включает в себя ЧТО?/В.п.». Например, политология, экономика, правоведение относятся к гуманитарным наукам;

В данном тематическом блоке отрабатываются способы образования отглагольных прилагательных: образовать – образование; возникнуть – возникновение, появляться – появление и т.п.

В последующих темах, как правило, отрабатываются следующие лексико-грамматические конструкции: ЧТО? /И. п. / связано С ЧЕМ? /Т. п.; ЧТО? /И. п. / имеет значение ДЛЯ ЧЕГО? /Р. п. ; ЧТО? /И. п. / играет роль В ЧЁМ?/П.п.; ЧТО? /И. п. / характеризуется ЧЕМ?/Т.п.; ЧТО? /И. п. / устанавливает ЧТО?/В.п.; ЧТО? /И.п.включает в себя ЧТО? /В.п.; ЧТО?/И.п. делится на ЧТО?/В.п.; ЧТО?/И.п. лежит в основе ЧЕГО?/Р.п.; Например: «Правонарушения делятся на преступления и проступки»; «Система права включает в себя конституционное, гражданское, административное, семейное, трудовое, экологическое и уголовное право» «В основе правовой системы в странах англо-саксонской правовой семьи лежит прецедент».

Сам научно-учебный текст, представляющий собой совокупность мини-текстов, представленных в предтекстовых заданиях, должен содержать некую избыточную информацию как с точки зрения лексики, так и с точки зрения содержания. Это позволит в послетекстовых заданиях задать вопрос: Найдите информацию, которой не было в мини-текстах.

Послетекстовые задания представлены разными типами упражнений:

– языковыми: Вставьте окончания, вставьте недостающие глаголы в правильной форме; образуйте существительные от глаголов;

– трансформационными. Например, «Найти в тексте конструкцию «ЧТО включает в себя ЧТО? и заменить её на конструкцию «ЧТО состоит из ЧЕГО?»: «Основные принципы права включают в себя принцип законности, принцип правосудия, принцип справедливости и т.д.»

– условно-речевыми: закончите предложения; задайте вопросы к выделенным частям предложения; составьте план текста перескажите текст по плану;

– речевыми (творческие задания): подготовьте выступления о правовой системе в вашей стране.

Последний тип упражнения можно отнести к развитию навыков говорения или письма, причём к самой сложной их части – формированию самостоятельного монологического высказывания.

Тексты пособия (или отдельные части текстов) можно использовать для проверки сформированности аудитивных способностей обучающихся.

Пример отрывка текста «Возникновение права. Государство и право»:

Право – это система юридических норм, регулирующих наиболее важные общественные отношения. Право как социальный институт возникает и развивается вместе с государством. Государство и право тесно связаны между собой, их объединяет политика. Существование государства без права и права без государства невозможно, так как право организует политическую власть, а государство устанавливает, применяет и гарантирует юридические нормы. Именно государственные органы «творят» (создают) право, т.е. устанавливают, изменяют и отменяют юридические нормы (правотворческая деятельность государства), контролируют их соблюдение и реализуют санкции вследствие их нарушения. Государство с помощью права осуществляет необходимые функции, делает свою волю общеобязательной для населения всей страны.

Возникновение права длительный процесс, на который оказало влияние много различных факторов: экономический, политический, географический, культурно-исторический, религиозный и другие. Например, на Востоке основными источниками права являются религиозные нормы В Европе кроме обычаев большое значение имело правотворчество государственных органов(законы) и судебное право (прецеденты) .

Эта небольшая часть текста может быть использована как для создания традиционного теста по аудированию, так и для определения истинной и ложной информации.

Вариант 1.

1. Систему правовых норм

- А) создаёт население
- Б) создают государственные органы
- В) создают политики

2. Восточная правовая систем сформировалась под влиянием

- А) прецедентов и законов
- Б) политической системы государства
- В) обычаев и традиций

Вариант 2. Определите истинную и ложную информацию.

- Право возникает и развивается вместе с государством.
- Государственное право не зависит от политики.
- Население страны создаёт правовую систему государства.
- На возникновение права в первую очередь оказывает влияние культурно-исторические факторы.
- Государство гарантирует юридические нормы.
- Источником права в Европе являются религиозные нормы.
- Судебное право представляет собой правотворчество.

Выводы

Комплексное содержание научного стиля речи складывается из:

- формирования и развития речевых навыков и умений, требующихся для общения в учебно-научной сфере студентов;
- овладения необходимыми языковыми средствами;

- усвоения определенного минимума основной информации содержательного характера.

Учебные пособия по специальности «Правоведение», разработанные на подготовительном факультете Института русского языка, имеют две основные цели: охватывают всевозможные отрасли права, т.е. дают представления о государственной правовой системе в целом; развивают навыки чтения, аудирования, воспроизведения научного текста, развивают навыки говорения и письма, т.е. способствуют формированию коммуникативной компетенции обучающихся.

Система контрольных заданий, представленных в пособиях, готовит обучающихся к сдаче экзамена В1+.

Библиография

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. — М., 1997. — 32 с.
2. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. 5-е издание. Электронное издание. Санкт-Петербург, «Златоуст». 2014
3. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. 5-е издание. Электронное издание. Санкт-Петербург, «Златоуст». 2014
4. Требования по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональный модуль. Санкт-Петербург. Златоуст, 2012, — 61 с.
5. Аду С.С., Жарова О.С. Профессия – юрист. Русский язык в учебно-профессиональной сфере. М.: РУДН, 2014, – С. 151
6. Аду С.С., Жарова О.С. Контрольные материалы к УМК «Профессия – юрист». М.: РУДН, 2019, – С. 138
7. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного, нового. М.: РУДН, 2007, — 185 с.
8. Глухов Б.А., Щукин А.Н. Термины методики преподавания русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1993
9. Зенякина Л.И., Иванова А.С. Учет особенностей учебно-научных текстов при формировании коммуникативной компетенции иностранных студентов экономистов на этапе довузовского обучения. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Российский университет дружбы народов (РУДН), 2013, с. 40-43
10. Москаленко, П. И. К вопросу о понятии «язык для специальных целей» и термине, его обозначающем / П. И. Москаленко // Молодой ученый. — 2017. — № 19 (153). — С. 410-414. — URL: <https://moluch.ru/archive/153/43249/> (дата обращения: 08.01.2023)/
11. Семёнова Н.А., Бодрова Т.Ю., Бабкина О.Н. Читаем тексты по специальности «Правоведение», М.: РУДН, 2017, – 95 с.
12. Смолякова, Н. С. Специфика обучения языку специальности на начальном этапе преподавания русского языка как иностранного в рамках совместной образовательной программы «2+2» / Н. С. Смолякова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2011. — № 11 (34). — Т. 1. — С. 197-200. — URL: <https://moluch.ru/archive/34/3906/> (дата обращения: 08.01.2023).

On the issue of preparing students of a legal profile (pre-university stage)

Nataliya M. Rumyantseva

Doctor of Pedagogical Sciences,
Professor,

Peoples' Friendship University of Russia,
117198, 7 Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: rumyantseva_nm@pfur.ru

Dina N. Rubtsova

Senior teacher of pre-university training,
Peoples' Friendship University of Russia,
117198, 7 Miklukho-Maklaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: rummyantseva_nm@pfur.ru

Abstract

This article discusses the issues of preparing students of the preparatory faculty (pre-university stage of preparation) for the future specialty. The formation of communicative competence in the field of teaching scientific language raises a number of important questions, starting with when to start teaching, ending with what texts should be the basis of teaching: general scientific, popular scientific, highly specialized. In addition, the features of teaching the scientific style of speech in a foreign audience are considered: the selection of lexical and grammatical constructions, interactive teaching of all types of speech activity, the typology of exercises, the organization of methodological presentation of the material. The authors note that the introduction of the specialty language at the pre-university stage will allow students not only to prepare for the test B1+, but also to master the universal language of science through the use of unified lexical and grammatical constructions in the manuals.

For citation

Rummyantseva N.M., Rubtsova D.N. (2023) K voprosu o podgotovke uchashchikhsya yuridicheskogo profilya (dovuzovskii etap) [On the issue of preparing students of a legal profile (pre-university stage)]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 13 (2A-3A), pp. 424-431. DOI: 10.34670/AR.2023.11.65.055

Keywords

Professional orientation, Russian as a foreign language, communicative competence, specialty language, types of speech activity.

References

1. Gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. — M., 1997. — 32 s.
2. Leksicheskij minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. Elementarnyj uroven'. Obshchee vladenie. 5- e izdanie. Elektronnoe izdanie. Sankt Peterburg, «Zlatoust». 2014
3. Leksicheskij minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. Bazovyj uroven'. Obshchee vladenie. 5- e izdanie. Elektronnoe izdanie. Sankt Peterburg, «Zlatoust». 2014
4. Trebovaniya po russkomu yazyku kak inostrannomu. I sertifikacionnyj uroven'. Obshchee vladenie. Professional'nyj modul'. Sankt-Peterburg. Zlatoust, 2012, — 61 s.
5. Adu S.S., ZHarova O.S. Professiya – yurist. Russkij yazyk v uchebno-professional'noj sfere. M.: RUDN, 2014,– S. 151
6. Adu S.S., ZHarova O.S. Kontrol'nye materialy k UMK «Professiya – yurist». M.: RUDN, 2019,– S. 138
7. Balyhina T.M. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo, novogo. M.: RUDN, 2007, — 185 s.
8. Gluhov B.A., SHCHukin A.N. Terminy metodiki prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo. – M.: Russkij yazyk, 1993
9. Zenyakina L.I., Ivanova A.S. Uchet osobennostej uchebno-nauchnyh tekstov pri formirovanii kommunikativnoj kompetencii inostrannyh studentov ekonomistov na etape dovuzovskogo obucheniya. Vestnik Rossijskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i special'nost'. Federal'noe gosudarstvennoe avtonomnoe obrazovatel'noe uchrezhdenie vysshego obrazovaniya Rossijskij universitet druzhby narodov (RUDN), 2013, s. 40-43
10. Moskalenko, P. I. K voprosu o ponyatii «yazyk dlya special'nyh celej» i termine, ego oboznachayushchem / P. I. Moskalenko // Molodoj uchenyj. — 2017. — № 19 (153). — pp. 410-414. URL: <https://moluch.ru/archive/153/43249/>

(дата обращения: 08.01.2023)/

11. Semyonova N.A., Bodrova T.YU., Babkina O.N. Chitaem teksty po special'nosti «Pravovedenie», M.: RUDN, 2017, – 95 s.
12. Smolyakova, N. S. Specifika obucheniya yazyku special'nosti na nachal'nom etape prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v ramkah sovместной obrazovatel'noj programmy «2+2» / N. S. Smolyakova. — Tekst : neposredstvennyj // Molodoj uchenyj. — 2011. — № 11 (34). — T. 1. — S. 197-200. — URL: <https://moluch.ru/archive/34/3906/> (data obrashcheniya: 08.01.2023).